



תהיה תחיה

ТХИЯ

№ 11 (228)
30 ноября
2016

Возрождение

ЕЖЕМЕСЯЧНАЯ ГАЗЕТА ЧЕРНИГОВСКОЙ ЕВРЕЙСКОЙ ОБЩИНЫ



Вадим Ванжа

Начиная с 29 сентября – дня Бабьего Яра (75 лет назад в Бабьем Яру начались массовые расстрелы евреев Киева) – еврейские общины Украины начали отмечать и свои собственные траурные юбилеи. Как свидетельствуют архивные документы, первые расстрелы евреев Чернигова произошли ещё в октябре 1941 года. Тогда в течение двух дней 23-24 октября солдатами зондеркоманды 4-а были расстреляны 260 евреев Чернигова. Однако еврейская община Чернигова вот уже 27-й год проводит свои традиционные траурные митинги в конце ноября. По словам черниговского краеведа Герарда Кузнецова, который пережил оккупацию в Чернигове, именно 18 ноября 1941 года произошёл массовый расстрел евреев города в урочище Берёзовый ров.

Многие десятилетия трагические события тех лет советская пропаганда подавала исключительно как «уничтожение немецкими фашистами мирного населения республики Советского Союза». И хотя после войны в некоторых городах СССР прошли показательные процессы над «предателями Родины – пособниками нацистов», в общем, неприглядные факты участия советских граждан в уничтожении мирного населения старались замалчивать. Сегодня пишется новая история страны. Казалось бы, она должна уже наконец-то быть честной и непредвзятой. Однако претензий и к новым историкам немало. И всё же демократические тенденции дали свои плоды. В последние годы начали открываться архивы СБУ и стали известны многие неприятные факты... Учитывая открывшиеся факты массовой коллаборации и действий военных формирований ОУН, прикрываться «выигрышной» темой святых людей – Праведников (которых было всего несколько тысяч, на фоне почти 1 500 000 убитых в Украине евреев), спасавших преследуемых евреев, – стало всё сложнее.

Несколько лет назад мне попала статья украинского историка из Харькова Юрия Радченко, название которой меня просто шокировало и говорило само за себя, – «Черниговская полиция истребляла евреев из убеждений, а не по приказу немцев». Я тогда о таком историке ничего не слышал, и мне эта статья показалась несколько провокационной: сегодня в Интернете пишут все кому ни лень, в сетях бродит много неправды, да и существует ли в действительности такой историк вообще? Однако, прочитав ещё одну большую работу Ю. Радченко, в которой он делает массу ссылок на документы архива Черниговского СБУ, а в прошлом месяце – и интервью с Юрием Радченко в киевской

газете «Хадашот», я теперь могу сказать, что всё очень серьёзно. Поэтому, открывая 20 ноября Митинг памяти, я позволил себе зачитать только несколько абзацев из заключительной части этой довольно объёмной работы Юрия Радченко «"Ukrainische Hilfspolizei" и Холокост на территории генерал-бецирка Чернигов, 1941–1943 гг.».

Вот что он пишет: «Данное исследование показывает, что значительную роль в уничтожении евреев на территории Черниговской области сыграла украинская вспомогательная полиция. За два года оккупации в регионе было убито около 3,5 тыс. местных евреев. Украинские полицейские принимали участие в арестах и выселениях евреев из их домов. Сотрудники вспомогательной полиции охраняли места концентрации евреев.»

Полицейские были вовлечены в акции расстрелов в качестве экзекуторов. Они также грабили имущество убитых ими евреев. После проведения акций уничтожения украинские полицейские принимали активное участие в «охоте» на уцелевших

которые хорошо ориентировались в местности, знали местный язык и диалект, часто были соседями евреев в предвоенные годы, нацистам не удалось бы выполнить геноцид евреев в таком масштабе. Часто условия оккупационного режима ставили перед полицейскими дилемму: принимать или не принимать участие в Холокосте. Только единицы выбирали вторую альтернативу.»

Здесь необходимо подчеркнуть, ссылаясь на того же Ю. Радченко, что дефиниция «украинская полиция» имела тогда скорее не этнический, а географический смысл. То есть сформированная на территории Украины полиция в официальной нацистской терминологии получала название «украинская». Аналогичная ситуация была в Литве, Латвии и Белоруссии, где местная вспомогательная полиция получала статус литовской, латышской и белорусской, часто не учитывая этнический состав ее служащих. Хотя большинство служащих украинской полиции составляли этнические украинцы, тем не менее, в этом формировании служило много

русских, поляков, фольксдойчей, татар и других. Исключением выглядела ситуация в дистрикте «Галиция», где в украинскую вспомогательную полицию вербовались только этнические украинцы.

Слово предоставляется директору БЕФ «Хэсэд Эстер» Ирине Липкиной.

«Мы пришли сегодня вспомнить тех, кто здесь лежит, кого повели с центральной площади Чернигова сюда и здесь расстреляли, – такими словами начала свою речь Ирина Липкина. – И, наверное, мало об этом говорят и мало об этом помнят потому, что здесь в этом году, 23 августа, в день праздника Украинского Прапора, накануне 25-го (!) Дня Независимости Украины, подожгли вот этот памятник и рядом поставили государственный украинский флаг на котором написали "Смерть жидам!". Я не знаю, кто это сделал. Одни говорят – украинские националисты. Другие говорят, что это рука Москвы, которая якобы хочет показать, что в Украине – антисемитизм. СБУ этим вопросом занималось, но мы не знаем, нашли ли они кого-нибудь или нет. Но вы подумайте, прошло 75 лет, и

происходят такие страшные вещи. И мы среди всего этого живём. И страшно жить. Наверное, из всех тех трагических событий, происшедших в октябре-ноябре 1941 года, никто не извлёк никаких уроков. Потому что налицо то воспитание, которое получили поколения сегодняшние, которые могут сделать такое. И сделать в День Украинского флага, позоря свою страну...».

Следующим к выступлению приглашается известный черниговский историк, старший преподаватель Черниговского областного института последипломного педагогического образования им. К. Д. Ушинского Евгений Шпилевский. Евгений много лет изучает тему Второй мировой войны. В сфере его исследований и трагедия Холокоста на Черниговщине. Вот что Евгений сказал в своём слове:

«Изучая период Второй мировой войны, я хочу сказать, что мы вообще ничего не знаем. Жалко, что с нами уже нет свидетелей тех страшных событий. Остались единицы из них. Но внятно рассказать о том, что здесь происходило, уже никто не может. У нас нет истории. Не прописаны в книжках полностью, скажем, приход немцев в город 9 сентября 1941 года и их уход в сентябре 1943-го. За эти два года здесь было всё. И поэтому однозначно судить невозможно. Благодаря тому, что потихонечку открываются архивы, мы можем что-то узнать. По крупицам можно что-то составлять, и мы это делаем, но, к сожалению, всё мы всё равно не узнаем. Очень много противоречий. В Чернигове существовал украинский батальон СС. Про него сейчас не говорят, потому что только сейчас начинают раскрываться документы. Что касается полиции, то в Чернигове было до десятка разновидностей полиции: охранная, украинская, жандармерия, второй батальон СС. Практически все, кто жил в Чернигове, работал. 50% советского довоенного партаппарата работало при немцах. А потом работало после немцев до 1948 и даже до 50-го года...».

Вот такие дела. И это не слова сомнительного «свидетеля», а слова историка. И тут уж не до политкорректности. В прошлом году я присутствовал на приёме, устроенном мэром Киева Виталием Кличко для Праведников. Меня тогда очень тронуло честное, эмоциональное и поучительное выступление посла Литвы в Украине Марюса Янюкониса, который, говоря о трагедии еврейского народа времён Холокоста, подчеркнул, что современная Литва нашла в себе силы и сумела сказать правду о Катастрофе, постигшей евреев Литвы, назидательно отметив, что без честной, правдивой истории нет у народов и стран будущего.

Сказать правду... А правдой является и то, что практически все спасённые от палачей в Черниговском регионе еврейские дети (а их было не много – не более трёх десятков) имели

Окончание на стр. 4

«И НЕ ЗАБУДЬ!»



Семён Бельман,
Ирина Липкина

евреев. Это делало жизнь избежавших уничтожения ещё более сложной. Полицейские несут прямую ответственность за убийства сотен и косвенную – за уничтожение тысяч евреев на территории Черниговской области.../ ОУН Мельника и Бандеры также активно участвовали в процессе создания органов полиции на территории Черниговской области.../ Исследователям следует анализировать как можно большее количество источников, которые не были доступны до последнего времени – особенно материалы архивных судебно-следственных дел из архивов бывшего КГБ. Но сейчас уже можно констатировать: участие украинской полиции в Холокосте не ограничивалось чисто «техническими» функциями конвоирования и охраны, как пишут некоторые современные украинские историки.../ Украинская полиция проявила свою эффективность в уничтожении евреев, как под немецким контролем, так и без него. Основную тяжесть ответственности за убийства евреев, конечно, несут немецкие военные и карательные структуры. Но без участия украинских полицейских,



ЮБИЛЕЙ БЛАГОРОДНОГО ДЕЛА



Поздравление городского головы Владислава Атрошенко



Поёт Ксения Строкина



Борис Забарко

30 октября 2016 года в зале Черниговского областного филармонического центра фестивалей и концертных программ невозможно было отыскать свободное место. И событие было достойно такого аншлага: Черниговскому Благотворительному еврейскому фонду «Хэсэд Эстер» исполнилось 20 лет!

Праздничную программу открыл цикл еврейских мелодий в исполнении духового оркестра Филармонического центра под управлением заслуженного деятеля искусств Украины Анатолия Ткачука.

О долгой и славной истории «Хэсэда Эстер» и о прекрасных людях, которые посвятили себя благородному делу еврейской благотворительности, говорила директор Фонда Ирина Липкина.

Не только социальная помощь – сохранение и возрождение еврейской культуры и приобщение к ней самых разных людей было одной из главных задач фонда с первых дней его создания. И огромную роль в этом играли играют наши прекрасные творческие коллективы: и хореографический ансамбль «Шнелере фиселах», который в 1999 году создал и бессменно руководит Артем Винтовка; и демонстрирующий с 1998 года свою верность еврейской песне наш заслуженный

творческий коллектив – мужской хор «Голдене менер» (худ. руководитель – Татьяна Кулиш); и, конечно, Лауреат гран-при Первого всеукраинского фестиваля еврейской песни «Черниговская осень», «золотой

выполнил и почетную миссию: грамотами и благодарностями Черниговского городского совета были награждены директор Хэсэда Ирина Липкина и руководитель социального отдела Елена Сорокина.

Елену, кстати, ждал еще один приятный сюрприз: песню «Мама» исполнила для нее ее дочь Ксения Строкина. Ксения еще школьницей участвовала в спектаклях театра «Шпигл» и работе молодежного клуба Хэсэда – а сегодня она известный автор и исполнитель песен, режиссер, телеведущая.

Кстати, именно неслучайный выбор артистов, стал, наверное, главной особенностью юбилейного концерта: это либо творческие коллективы и исполнители Хэсэда и общины, либо наши очень давние и верные друзья, либо люди, чье творческое становление и взросление прошло буквально на наших глазах. К числу последних относится и Ксения Строкина, и Ярослав Гросс – в прошлом участник молодежного клуба Хэсэда, а сегодня известный музыкант-саксофонист.

Создание «Хэсэда Эстер» в 1996 году и его существование по сей день стало возможным во многом благодаря содружеству двух организаций: Американского

еврейского объединенного распределительного комитета ДЖОЙНТ и Черниговской еврейской общины. Вот почему таким важным и знаковым (и очень душевным!) было выступление представителей Международной общественной организации «Центр ДЖОЙНТ» в Киеве Сергея Дайнеги и Натальи Згурской – и председателя Черниговской еврейской общины Семена Бельмана.

Поздравили нас и представители дружественных еврейских организаций: председатель Всеукраинской Ассоциации евреев – бывших малолетних узников гетто и концлагерей, доктор наук Борис Забарко, сотрудник Киевской организации «Еврейский Хэсэд Бней Азриэль» Феликс Шустер и представитель ЕА «Сохнут-Украина» в Черниговской области Вячеслав Конторович.

Приветственные слова, цветы и подарки ждали и от представителей целого ряда государственных и общественных организаций Чернигова, с которыми «Хэсэд Эстер» связывает многолетняя дружба и тесное сотрудничество в самых разных сферах: главного специалиста отдела национальностей Департамента культуры, туризма, национальностей и религий Черниговской областной гос. администрации Анны Дорошенко; председателя общественной организации «Спілка жінок міста Чернігова» Людмилы Канюки; директора



Семён Бельман, Ирина Липкина, Сергей Дайнега и Наталья Згурская

голос» еврейской общины, наш неподражаемый солист Семен Рудницкий. Все они стали подлинным украшением юбилейной программы.

А официальные приветствия начались с выступления Городского головы Чернигова Владислава Атрошенко. Подчеркнув огромное значение деятельности «Хэсэда Эстер» для всего города, мэр Чернигова

создание «Хэсэда Эстер» в 1996 году и его существование по сей день стало возможным во многом благодаря содружеству двух организаций: Американского



Ансамбль народного танца «Каблук»



Ирина Липкина вручает Грамоту социальному работнику Инне Солонец (г. Нежин)



Приветствие программы «Дневной центр»; слева направо: Белла Гарагуля, Алла Юмашова, Наталья Велигорская



Поздравляют Ирина Ральченко и Нина Бибик



Финал



Поздравляет Вячеслав Конторович



Мужской хор «Голдене менер»



Поздравляет Олег Васюта

Черниговского художественного музея им. Григория Галагана Ирины Ральченко.

Долгие годы все творческие проекты Черниговской еврейской общины и Благотворительного еврейского фонда «Хэсэд Эстер» проходили в тесном сотрудничестве с Управлением культуры Черниговского городского совета. Фестиваль еврейской культуры им. Шолом-Алейхема, Всеукраинский фестиваль еврейской песни «Черниговская осень», спектакли театра «Шпигл» – все это трудно представить без активной всесторонней поддержки Олега Павловича Васюты. Кандидат искусствоведения, заслуженный деятель искусств Украины, почетный деятель Еврейского совета Украины и наш давний и верный друг Олег Павлович Васюта выступил с музыкальным подарком, а также рассказал о планах дальнейшего творческого сотрудничества.

Прекрасные (на этот раз – хореографические) подарки были представлены нашими давними друзьями: зажигательный цыганский танец в исполнении Образцового ансамбля народного танца «Каблук» под руководством Натальи Мстиславской и яркая «Одесская история» от Шоу-балета «Ярмарка» под руководством Евгения Агафошина.

Не все приглашенные на этот праздник смогли на нем присутствовать. Кому-то помешало состояние здоровья, а кому-то – дальнейшее расстояние... Но благодаря современным технологиям все присут-

ствующие смогли услышать и увидеть на экране поздравления от создателя и первого директора «Хэсэда Эстер» Ирины Давидовны Лапко; от Циолины Зиновьевны Димент – участника боевых действий Великой отечественной войны, активистки общины, участницы целого ряда программ хэсэда, которой исполнилось уже 93 года;



Поздравление детской программы «Бейтейну»

от сотрудников хэсэда, живущих сегодня в других странах: Аллы и Вили Ланцман, Светланы Ивановой, Валентины Томиловой, Ирины Савицкой.

Не остались в стороне и представители различных программ хэсэда. Маленькие «визитки» и много-много теплых слов звучали со сцены от участников программ «Дневной центр» и «Теплый дом», от сотрудников программы «Уход на дому» и их Школы психологической разгрузки. Ну, а лучшие социальные работники были

лыши, подростки и их родители – многие из которых сами когда-то пришли в Хэсэд совсем-совсем маленькими, а сегодня приводят к нам уже своих детей и становятся надежными волонтерами и помощниками во всех наших начинаниях! – подняли настроение всем и искренне заверили:

Дух еврейский не сломить –
Значит, будет Хэсэд жить
До ста двадцати лет точно,
Смело можно говорить!

В заключение праздничной программы на сцену вышли все сотрудники Черниговского Благотворительного еврейского фонда «Хэсэд Эстер», чтобы услышать искренние слова благодарности за их нелегкий труд от директора Хэсэда Ирины Липкиной – и, конечно, аплодисменты всех собравшихся.

Наша жизнь – это дороги, которые мы выбираем. Люди, отметившие свой праздник – 20-летний юбилей «Хэсэда Эстер», – выбрали непростой, но очень почетный и такой нужный людям путь еврейской благотворительности, путь помощи ближнему. Именно об этом была и финальная песня в исполнении Ксении Строкиной, завершившая юбилейный концерт, – и прекрасными словами из неё хочется закончить рассказ об этом замечательном празднике:

Счастлив в жизни тот, кто смог
Руку ближнему подать!

Александр ЧЕВАН



Приветствие социальных работников; слева направо: Ирина Рамиханова, Ольга Савенко, Татьяна Геллер, Елена Демидова



Ярослав Гросс



Хореографический ансамбль «Шнелере фиселак»

Наши юбиляры

Чернигов

Бурдученко София Моисеевна
Евелева Надежда Ивановна
Звеняцкий Леонид Семенович
Лыткина Галина Исаковна
Рябенко Анатолий Федорович
Амчиславский Семен Михайлович
Левин Лев Гдальевич Чернигов
Николаенко Владимир Давидович
Стругацкая Мария Александровна

Прилуки

Безкровная Валентина Семеновна
Бейс Ирина Яковлевна
Левкович Наталья Даниловна
Ошаровский Михаил Ильич
Туркина Инна Иосифовна

МАЗЛ ТОВ!



Алексей Брик

Окончание. Начало на стр. 1

матерей украинок. А их еврейские отцы сражались в это время на фронтах войны с нацизмом. Что пережили эти женщины, пряча два долгих года от полицаяв и немцев своих детей в стогах сена, погребках, у родственников и знакомых, описать словами просто невозможно. Одним из таких выживших детей был и член нашей еврейской общины Яков Сокольский. В конце 1990-х Яков Борисович после многолетней поисковой работы и исследований архивных документов написал, наверное, самую главную книгу Черниговской еврейской общины – «Книгу Памяти евреев Черниговщины». Ему, выжившему свидетелю Холокоста и исследователю Катастрофы евреев Черниговщины, слово.

«Была Кривулившина, была Ращевщина, был Второй холодный яр, расстреливали и в квартирах... Если есть погибшие – значит, есть и виновные. Не все диви-

зии СС состояли из немцев. Были украинская дивизия СС "Галичина", латвийская, эстонская, литовская, две русские дивизии, казачьи дивизии, словацкая дивизия. Получается, что не только немцы... А что творили в сёлах! Я, работая в архивах области, нашёл 98 мест, где были расстреляны евреи, но только в 36 местах есть зна-

ки, что здесь расстреляны люди; но не евреи – об этом нигде! Есть несколько памятников в области, которые поставили уже в наше время сами еврейские общины. Разве это не трагедия? А какие были страшные убийства. К примеру, в Красном Коропском районе были расстреляны две еврейские семьи. В том числе среди расстрелянных мальчик четырёх дней отроду. И причём это сделала местная полиция. Не войска СС... Полицейские приехали. Им приказано было отвезти эти две семьи в Короп. Но хлопцы не захотели ехать в Короп. Недалеко была хатка лесничего. В той хатке они сели, выпили и тут же около села расстреляли арестованных евреев.



Евгений Шпилевский

Местная полиция убила всех евреев Понорницы. Собрала их, загнала людей в подвал конторы связи и забросала гранатами...». Страшная правда...

Следующим выступающим был бывший малолетний узник Гайсинского гетто, известный черниговский писатель, член редколлегии нашей газеты Алексей Брик.

«Я буду сьогодні говорити не в традиційній манері, а хочу вам передати все пережите очима письменника, – такими словами начал своё выступление Алексей Григорьевич. – 75 років тому був такий же холодний, слякотний день. Поліцаї виводили людей з домівок, шикували їх в колону і вели в їх останній шлях. Опиралися діти, не хотіли йти, їх тягнули за собою матері. Поважно йшли старі люди, які віддавали Богу останню молитву. Нажаль, Бог тоді був, напевно, зайнятий, а може,

не почув їх... Йшли бабусі, обілені свинюю. Вони ще думали, що їх кудись відправлять. Але їх привели на це місце, до цих ям, і їм в очі дивилися кулемети. І коли застрочили кулемети, ворони, які сиділи на деревах, здійняли крик, злетіли в повітря і відлетіли, щоб не бачити цього жаху. Люди, на жаль, не могли відлетіти... Їх врятувати ніхто не міг, тому що їх чоловіки, батьки і брати в цей час воювали на фронті. І падали в ями діти, яких затуляли своїми тілами матері, і довго ще здригала-

ся земля на цій ямі. Плакали дерева, зриваючи сльози...» ...

Митинг подходил к своему завершению. И прежде чем прочитать молитву «Эль мале рахамим» («Боже милосердный») в память о погибших в Катастрофе Европейского еврейства, председатель Черниговской иудейской религиозной общины Михаил Дудчин обратился к собравшимся с такими словами: «У еврейского народа есть заповедь, которая гласит: "Сотри память об Амалеке из поднебесной и не забудь". (Амалекитяне были первым народом, напавшим на вышедший из Египта Израиль – С.Б.). Мы слышим как бы два указания в одном: сотри память и не забудь. И возникает вопрос: как можно стереть память и не забыть? Имеется в виду, что мы должны помнить сердцами и не забывать устами. Помнить сердцами то, что было с нами, а не забыть устами – это значит приходить сюда на это место и рассказывать каждый год о тех страшных событиях, которые происходили...».

И в завершение Митинга памяти 2016 года традиционное открывший его испол-

нением минорной траурной мелодией на скрипке председатель Черниговской иудейской религиозной общины начала 2000-х годов Вадим Ванжа прочитал поминальную молитву «Кадиш» – молитву, которая прославляет святость имени Бога и Его могущество и выражает стремление к конечному искуплению и спасению. Молитва завершается такими словами, обращёнными к Всевышнему: «Творящий мир в высях Своих, да пошлёт мир нам и всему Израилю. И скажем: Амен!».

Семён БЕЛЬМАН

Виставка «Пам'яті великої трагедії»

23 листопада в Чернігівському обласному художньому музеї ім. Григорія Галагана відбулось відкриття виставки «Пам'яті великої трагедії», приуроченої до 75-ї річниці масових знищень німецькими окупантами єврейського населення Чернігова.

Відкрила виставку директор музею, за-

служений працівник культури України Ірина Ральченко. Вона відмітила, що цей захід є результатом співпраці музею з Чернігівською єврейською общиною та Благодійним єврейським фондом «Хесед Естер». Екскурсію по виставці провела куратор, завідувача відділом науково-дослідної роботи музею Ніна Бібік. Вона ознайомила присутніх із світлинами місць масових поховань розстріляних на Чернігівщині євреїв та з представленими в експозиції живописними роботами народного художника України, учасника Другої світової війни Ісаака Тартаковського (1912-



2002). Його твори «Сльози Бабиного Яру», «Остання путь», «Євреї та політруки – виходьте!», «Військовополонені в руках німецьких фашистів. Вересень 1941 року», «Євреї військовополонені у концтаборі м. Кіровоград. 1941 рік», «Непереможені. Варшава. Гетто», «Озирніся і згадай» розкривають трагічну тему Голокосту. Ця тема

продовжена триптихом художника В. Трусова «Бабин Яр» та однойменним полотном М. Матяхіна. Директор Благодійного єврейського фонду «Хесед Естер» Ірина Ліпкина розповіла присутнім, що представлені на виставці живописні роботи люб'язно надані Всеукраїнською єврейською радою та привезені напередодні із Києва, а також подякувала музею за співпрацю та організацію виставки.

halahan-art.com/



«Безневинно пролитій крові немає прощення»



Хранитель пам'яті знищеної Сосницької єврейської громади Яків Зямович Залеський зазначив, що до Другої світової війни у Сосниці і на теренах району проживали майже триста євреїв. Жертвами розстрілу були старші чоловіки, жінки та діти. Найстаріший було за 90 років, а найменший дитинці – декілька місяців...

За великим похованням – ще два поховання у бік приміщення колишнього колгоспу імені О. Довженка. На могилці розстріляної молоді сім'ї – матері і трьох її діточок – у селі Масалаївці побували автор цих рядків та Яків Залеський.

Нехай буде вічна пам'ять їм, страдникам жорстокого геноциду. Щоб ніколи не згасла по них свіча пам'яті. Пам'ятаймо про це!

Геннадій СВИСТУН, викладач, керівник гуртка «Пошук» та завідувач музейної кімнати Сосницького професійного аграрного ліцею

Газета виходить при фінансовій підтримці Благотворительного Єврейського Фонду «Хесед Естер» і Всеукраїнського Благотворительного Фонду «Для тебе». В електронному виді газета розміщується на сайті www.2U.org.ua

Т Х И Я

Учредитель: Черниговская еврейская община
Издатель: Черниговская еврейская община
Регистрационное свидетельство: ЧГ № 150
Газета «Тхия» («Возрождение»)
Распространяется бесплатно

Редакция оставляет за собой право редактировать и сокращать текст материалов.
Редакция не всегда разделяет точку зрения авторов.
Отпечатано ФООП Лозовой В.М.
Свидетельство Серия ДК № 3759 от 14 апреля 2010 г.
14000, г. Чернигов, ул. Станиславского, 40
Заказ 0010. Тираж 800 экз.

Адрес редакции:
14017, г. Чернигов,
ул. Щорса, 58.
Тел. 66-24-94
e-mail:
sem.hesed@gmail.com

Главный редактор Семён Бельман

Редакционная коллегия:
А.Брик, В.Ванжа,
Н.Ратновская, А.Чеван.